

近 20 年中国高校日语翻译教学法研究综述

段 笑晔*、杨 晶晶**

The review of the research on Japanese translation teaching method in
Chinese universities

Xiaoye Duan*, Jingjing Yang**

近 20 年中国高校日语翻译教学法研究综述

段 笑晔*、杨 晶晶**

The review of the research on Japanese translation teaching method in
Chinese universities

Xiaoye Duan^{*}, Jingjing Yang^{**}

Received December 8, 2014

Abstract

This paper analyzes 30 academic papers on the research of Japanese translation teaching method in Chinese universities which are included in CNKI in recent 20 years (1995~2014), and the following four conclusions can be drawn: (1) There are only a small number of papers on Japanese translation teaching method from 1995 to 2009, and its correlated studies have gradually increased from 2010; (2) The depth and breadth of the study is not enough, and the empirical research is so limited; (3) The papers mainly on the translation teaching method are not dominant in numbers; (4) The researchers in the foreign studies universities pay less attention to this field, and there is no correlated paper.

Key words

Japanese; translation teaching; translation teaching method;
interpretation teaching method

〔关键词〕 日语 翻译教学 笔译教学法 口译教学法

引言

听、说、读、写、译是外语学习的五项技能，在高校专业外语本科教学当中，把培养学生翻译能力作为主要目标的翻译课通常设置在高年级阶段（三、四年级）。鲍川运（2009）认为“本科翻译教学是翻译教学和翻译学科建设的一个重要部分，……本科翻译教学实际上是翻译的启蒙和基础的阶段，因此，教学法对本科翻译教学的重要性甚至超过了研究生层次的翻译教学。”刘和平（2009）也指出，“大学本科翻译教学是学习翻译的启蒙阶段，采用科学、有效的教学方法把学生领进门，

* 国際交流センター（西安外国語大学交流教員） International Exchange Center

**西安外国語大学 Xi'an International Studies University

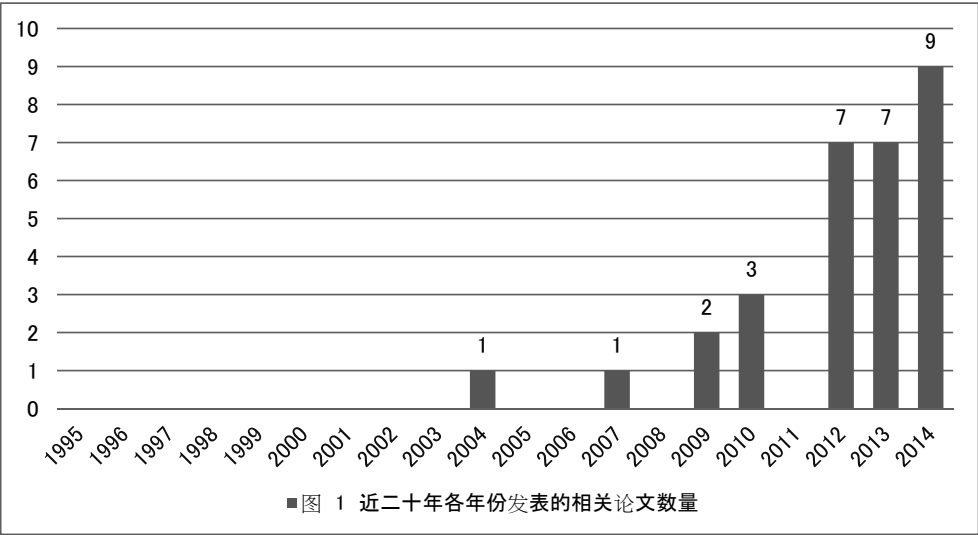
这对学生未来的发展至关重要。”截至目前，王树槐、栗长江（2008）对国内外近年出现的 11 种翻译教学方法进行了述评，刘倩、郑声滔（2012）对近 15 年国内翻译教学方法进行了归纳与总结。然而，这两份研究探讨的几乎都是英语翻译教学法，关于我国高校日语专业翻译教学法的综述性研究尚属空白。那么，日语翻译课上究竟使用了哪些教学法，这些教学法具有什么特点，起到了怎样的作用，为了弄清这一系列问题，笔者对近 20 年（1995—2014 年）收录在中国知网（CNKI）数据库里的相关学术论文进行了归纳和总结，并试图指出该领域研究的特点和存在的问题，希望能为今后的日语专业翻译教学提供一定参考。

1 调查对象和研究方法

这部分将对本文的调查对象和研究方法进行说明。

1.1 调查对象和调查方法

在中国知网数据库中，分别以“日语翻译课”、“日语翻译教学”、“日语笔译”、“日语口译”、“日语翻译”作为检索词，前后五次利用全文检索的方式对 1995 年至 2014 年¹的所有论文进行检索，结果分别得到 29 篇、73 篇、71 篇、296 篇、1761 篇论文，后经阅读筛选，得到符合本次调查研究条件的论文共计 30 篇。图 1 为各年份发表的相关论文数量。



通过图 1 可以看出，1995—2003 年这 9 年间，关于日语翻译课教学法的论文数量为 0，说明在这一阶段该研究没有引起大家的关注。直到 2004 年才出现了 1 篇关于翻译课教学法的论文，但此后的几年里论文总处于时有时无的状态，并且数量极少，说明该研究仍然没有得到广泛关注。从 2010 年开始，该领域研究论文数量增加，2014 年达到 9 篇，说明大家正在逐步意识到教学法在日语翻译课上的重要性以及进行该项研究的必要性。

1.2 研究方法

《高等院校日语专业高年级阶段教学大纲》里写到“翻译课指口笔译两种课型”。由于笔译课教学和口译课教学在方法上有所区别，因此本文将所有 30 篇论文分成两类，即笔译教学法类和口译教学法类²。论文数量如表 1 所示。

表 1 笔译类、口译类翻译教学法论文数量及百分比

分 类	笔译教学法类	口译教学法类
论文数量（百分比）	19（63%）	11（37%）
总 计（百分比）	30（100%）	

通过表 1 可以看出，笔译教学法的研究多于口译教学法的研究，占到整体的六成之多。不过，笔者通过阅读论文发现，以上 30 篇论文当中并非所有论文都是以论述翻译教学法为主的，有些论文是在论述翻译教学改革³时部分涉及到了教学法内容，这些论文与主要论述翻译教学法的论文数量及比例如下。

表 2 主要论述翻译教学法与部分涉及翻译教学法的论文数量及百分比

分 类	主要论述翻译教学法	部分涉及翻译教学法
论文数量（百分比）	18（60%）	12（40%）

通过表 2 可以看出，主要论述翻译教学法的有 18 篇论文，占总数的六成，另外 12 篇论文只是在论文的部分章节对翻译教学法进行了论述。

另外，大部分论文通篇只论述一种教学法，但是也有个别论文涉及到两种或三种教学法，以下将按照笔译教学法和口译教学法两大类进行分析和论述，出现一篇论文中涉及多种教学法时会加注说明。

2 笔译教学法

本文在王树槐、栗长江（2008）和刘倩、郑声滔（2012）两份研究的基础上将国内日语笔译教学法大致分为 9 种，分别是批评比较法、过程翻译教学法、项目教学法、翻译语料库教学法、功能主义翻译教学法、探究式教学法、交际教学法、语篇翻译教学法、全程交互性翻译教学法。

2.1 批评比较法

阐述批评比较法的论文共 4 篇，其中实证研究 0 篇。

批评比较法是让学生在课堂上完成指定的翻译练习后，以分组讨论的形式，对参考译文、学生

自己的译文及组员的译文进行评价、比较,从而修改和完善译文的翻译教学方法。采取这种教学法,“可以让学生充分表达自己的想法和意见,可以让学生相互修改译文,对他人的译文提出批评,激发学生积极思考。”(车才良、温素美,2012:219)

岳晟婷(2013)提出让学生将自己的译文与优秀译文进行对照,让学生“在对照中发现优秀的措辞和描写手法,在对照中发现自己可以提高和改进的地方”,从而促进学生翻译水平的提高。陈知武(2014)指出“尤其是在翻译文学作品时,可以通过讨论式教学方法,与学生互动,反复推敲、相互比较大家的译文。”任敬军(2007)提到的“正误翻译对比”、“多版本译文比较”、“同学讨论,师生辩论”都属于批评比较法的范畴。

2.2 过程翻译教学法

阐述过程翻译教学法的论文5篇,其中实证研究2篇。

过程翻译教学法“强调在翻译过程中帮助学生发现问题、分析问题和解决问题,重在培养学生的翻译意识,提高翻译能力;不强调翻译结果而侧重描写与解释翻译过程”(刘倩、郑声滔,2012:43)。熊娟(2009)的主旨是探索以学习者为中心的日语翻译教学新模式,笔者认为其采用的教学法其实就是过程翻译教学法。该研究以演讲辞的翻译为例,详细介绍了过程翻译教学法的应用,具体包括以下步骤:(1)课前准备;(2)课堂分析讨论;(3)翻译实践;(4)译文讨论与点评;(5)修改。李晓霞(2014)在探讨语言习得路径对日语翻译教学的启示时指出传统翻译教学模式的弊端,提出在翻译时“要允许学生犯错,鼓励学生自由探索、大胆质疑,及时提出自己的看法和见解。我们要做的是关注翻译过程,探究形成各种疑问的原因。……评论的重点不在于对与错,而在于产生这种多样性译文的各自的思维过程。”赵小平(2012)在探讨日语翻译教学法改革时也指出“教师负责引导学生注意翻译过程,在解决困难的过程中帮助学生认识可以使用哪些翻译手段和方法”。彭佳(2009)在探索如何把“日本文化理解”“文化素养和综合能力的提高”这一理念融入教学当中时采取了过程翻译教学法,通过学期末的问卷调查发现学生们对这种授课形式认可度高、评价好。王星(2013)将合作学习的模式引进汉日翻译课堂,“合作学习下的翻译教学的核心是学生、教师、翻译任务三者的有机结合,……教师通过创建合作与讨论的平台,引导学生通过体验和建构翻译过程,最大限度的发挥他们的主动性、创造性,最终培养他们的译者能力和译者素养。”该论文通过实证研究的方法指出翻译课的合作学习对学习产生了积极影响。

2.3 项目教学法

阐述项目教学法的论文共4篇,其中实证研究0篇。

项目教学法也称作任务教学法,周晓冰(2014)认为该教学法“是建立在建构主义教学理论基础上的一种教学方法,主张教师将教学内容隐含在一个或几个有代表性的项目中,以完成项目任务作为教学活动的中心;学生在完成项目的动机驱动下,通过对项目进行分析、讨论,明确任务涉及的知识内容、找出需要解决的问题,在老师的指导下,通过对学习资源的主动应用,在自主探索和互动协作的学习过程中,找出完成任务的方法,最后通过项目的完成实现意义的建构。”该研究还指出项目教学法的几个关键环节:项目下达、项目实施、项目完成、项目展示及评价。张桂丽、李欣(2010)也阐述了项目教学法在翻译课上的应用,并指出该教学法“从教学开始就将学生摆在了中心位置,……调动学生的学习主观能动性,强调成就满足感。”张睿(2013)在翻译课改革初探中提到了三种教学法,其中之一就是项目教学法,他指出该教学法“强调教学只是创造条件,通过完成教师布置的一系列任务,达到增强学生的归属感和自信心。”黄丽敏(2013)也涉及三个教学法,其中之一就是项目教学法,指出“教师设计任务时应结合学生的实际语言水平,选择贴近学生

生活实际的交际情景，由简到繁、由易到难，循序渐进。”

2.4 翻译语料库教学法

阐述翻译语料库教学法的论文共 1 篇⁴，不属于实证研究。

李晓霞（2014）提到了翻译语料库教学法，具体做法是通过现代网络技术，要求每个学生在进行课堂讨论之后把自己的最终译文进行归纳总结，并及时上传至数据库，形成学习者语料库。另外，教师还根据该校毕业生所从事的行业有针对性的建立了专题语料库，其内容涉及电子、鞋业、石材、旅游、网路技术、经贸，供学生随时查阅和学习，积累专业术语。王树槐、栗长江（2008）曾指出“长期追踪学习者语料库可以反映教学的难点、学生的行为变化和进步，或检查某一教学方法的有效性。……翻译教学中……最可行的是专题语料库。在翻译教学中，就某一具体领域的翻译，可以让学生使用因特网、报纸杂志、百科全书、参考书以及其他特殊文献，合作构建专题语料库。”李晓霞（2014）中的专题语料库是由教师建立并提供给学生使用的，笔者认为今后还可尝试让学生也参与到语料库建设当中。

2.5 功能主义翻译教学法

阐述功能主义翻译教学法的论文共 2 篇，其中实证研究 0 篇。

功能主义翻译教学法是功能主义翻译理论指导下的一种教学法。“功能主义认为，翻译教学首先是‘功能原则’，即译文本所要达到的功能决定了翻译的策略；翻译能力的获得首先要通过翻译述要（brief）、源文本分析、翻译问题的系统解决来引导；之后再考虑翻译单位、翻译错误分析、译文充分性评价。翻译的要求是‘功能+忠诚’，是充分性（adequacy）而不是等值性（equivalence）。”（王树槐、栗长江，2008：136）姚绂文（2013）探讨了功能翻译理论指导下的日语笔译课程教学模式，并介绍了课程设计：在本科第三学年第二学期开设每周 3 课时的笔译课，授课内容为第 1 学时进行翻译技巧讲解，第 2 学时按照各类文书分类解析其功能、用法、异文化差异等，第 3 学时对学生的作业案例进行讲解分析，纠正语法、语用错误，强化讲授效果。这份研究只是介绍了功能翻译理论指导下的日语笔译课程教学模式的操作程序，对于效果如何并未谈及。

2.6 探究式教学法

阐述探究式教学法的论文共 1 篇，不属于实证研究。

石光（2012）提出了探究式教学法，该教学法强调探究过程，注重培养学生的探究能力及实践能力。具体的应用过程为：（1）选用实践性强的翻译材料；（2）创设探究式的学习情境；（3）课前布置翻译材料，课上组织讨论；（4）注重答疑，及时恰当进行总结。该研究还指出在日语翻译教学中探究式教学法应该把握好几个要点：（1）认清学习主体，找准教师角色，严格奉行这一准则；（2）学生是学习的主动探究者，教师是学习氛围的制造者；（3）师生在日语翻译课堂上开展有效合作。“探究式教学法的应用已经多年，取得了可喜的教学成果。尤其在培养学生主动学习习惯的养成上功不可没。”（石光，2012：120）但是这一结论并不是经过实证研究后得出的，属于经验总结。

2.7 交际教学法

阐述交际教学法的论文共 1 篇⁵，不属于实证研究。

黄丽敏（2013）提到的交际教学法，内容包括模拟真实工作任务及工作过程；组织学生去翻译公司参观，了解翻译行业的素质要求；与相关政府企业合作，进行会议、旅游等翻译实践活动；组织鼓励学生参加各种日语翻译、演讲比赛。通过交际教学法培养学生了解异文化的文化体系及养成良好的交际能力。

2.8 语篇翻译教学法

阐述语篇翻译教学法的论文共 1 篇，不属于实证研究。

张秀梅（2014）介绍了语篇翻译教学法的实施方法：首先让学习者在课堂上进行现场翻译，翻译前教师根据需要进行说明和引导，主要包括宏观上的理论引导和微观上的常用表达的说明；接下来进行小组讨论，各小组互换译文，并从教师那里拿到译文，课后组织讨论并撰写分析报告；最后是报告演示和译文修改。根据这篇论文所阐述的内容，笔者认为该教学法实质上过程和翻译教学法并无太大区别，但鉴于该研究对“语篇”翻译的强调，故单独列为一类。

2.9 全程交互性翻译教学法

阐述全程交互性翻译教学法的论文共 1 篇，不属于实证研究。

孙乃玲、张永义（2010）提出了全程交互性翻译教学法，并且指出了该教学法的种种意义，比如“有利于以学生为中心体现在整个翻译教学过程当中；有利于培养学生学活、用活翻译知识结构，充分发挥学生的主观能动性和创造性，养成良好的翻译素质；也有利于教师便与参与讨论，及时了解学生需要学到什么样的知识、通过哪些实践活动、达到什么目的、喜欢什么样的翻译作品、翻译中难点或困难是什么等等。”但是，该研究并没有说明全程交互性翻译教学法在实际教学中是如何运用的，令人读后对该教学法仍然不能全面理解。

3 口译教学法

通过以上对日语笔译教学法的研究分析可以看出，笔译教学法多是在某种理论指导下的方法运用，而口译教学法则不同于笔译教学法，整体来看经验谈的内容较多，而且对教学法的命名不统一，自由性较大。笔者通过阅读内容，将出现在研究中的主要口译教学法归纳为四种，即：模拟教学法、多模态教学法、交互式口译教学法、意义建构教学法。以下依次进行阐述。

3.1 模拟教学法

阐述模拟教学法的论文共 6 篇，其中实证研究 0 篇。

模拟教学法也被称作情景教学法，即模拟实际的口译现场进行教学的一种方法。张守祥、薄红昕（2004）建议把现代化教学手段引进课堂，“模拟出仿真工作环境，使学生有身临其境的感觉”。李明玲（2010）提到模拟的场景除了旅游接待场景外，“还可以引入会议翻译以及宴会致辞翻译等，模拟的形式可以是商务谈判、座谈会、新闻发布会以及采访等。……通过会议训练，可以让学生克服紧张情绪，锻炼学生良好的心理承受能力。”李梦瑜（2014）在教学实践中对模拟训练全程录像，并在训练结束后请参加训练的学生观看录像，发现自己在行为举止方面的问题，敦促其改正。赵立

红(2014)以“入职典例”翻译为例,介绍了实施模拟教学法的5个步骤:课前预习、课堂集中发表、观摩翻译案例、翻译模拟实践与教师点评、反复修改。赵立红(2012)还建议“通过不定期邀请日语外教和周边的日企口译专家来教学现场互动点评”,“营造良好的口译模拟环境”,“激发学生学习日语的兴趣。”陈安丽、杨秀云(2010)在模拟会议现场时整个过程由学生完成,扮演中方发言人的学生的母语得以巩固发展,扮演译员的学生的翻译能力得以提高。

3.2 多模态教学法

阐述多模态教学法的论文共1篇,不属于实证研究。

多模态教学法是多模态话语分析理论指导下的一种教学方法,彭新勇(2014)指出多模态话语分析理论的观点是“认为课堂上所有的交际活动都必然呈现多模态,良性的课程、教学和评估都要围绕学习环境的模态特征来进行。运用听觉、视觉、触觉等多种感觉,通过语言、图像、声音、动作等多种手段和符号资源进行交际的现象就是教学中的多模态话语。”该研究通过一段口译教学录像,详细介绍了口译课堂的多模态运用,并且探讨了课前自主学习的模态选择和课堂教学中多模态的协同,同时指出应避免模态资源的滥用和课堂教学的泛娱乐化倾向。

3.3 交互式口译教学法

阐述交互式口译教学法的论文共1篇,不属于实证研究。

孙乾坤,李想(2014)提出了交互式口译教学法,受到“交互式语言教学法”的启发,认为“日语口译教学亦属于语言教学的一个分支,所以也应该体现交互式语言教学法的特点,让学生有更多机会能够主动参与到口译课堂中,通过各种互动的方式来提高学生的日语口译水平。”但是该研究对于教学法的具体实施步骤、应用程序论述较少,只是在教学实践的部分提到了充分利用媒体资源和实现人机结合的课堂两项内容,令人对该教学法不能全面理解。

3.4 意义建构教学法

阐述意义建构教学法的论文共1篇,不属于实证研究篇。

意义建构教学法是基于建构主义理论的一种教学法。沈美华(2014)先介绍了建构主义教学理论,指出“该理论强调以学生为中心,强调学生对知识的主动探索、主动发现和对所学知识意义的主动建构。……建构主义把情境、协作、会话、意义建构作为学习环境的四原则”,因此在教学实践当中,运用了情景教学法、多媒体手段、模拟口译等方法。

3.5 其他

蔡蕾(2013)在教学方法改革中尝试了换位式教学法、实践教学法、互动式教学法等多种教学方法,并且以接龙游戏为例介绍了换位式教学法。李艳(2012)介绍了要点重现法、传达法、小鸟口述法、记忆力强化训练法和笔记训练法等五种方法。笔者认为以上方法以侧重技巧训练为主,在教学实践中值得参考。

4 结语

本文通过对近 20 年(1995—2014 年)收录在中国知网(CNKI)数据库里的关于中国高校日语翻译教学法研究的学术论文进行了归纳和总结,得出该领域研究的特点和存在的问题,具体总结如下:

(1) 2009 年以前相关研究的论文数量少,2010 年开始论文数量逐渐增加,说明从 2010 年左右开始,该领域研究开始逐渐受到关注。

(2) 研究的深度和广度不够,同时实证性研究很少。有些研究只是提出某种新的教学法,并强调该教学法在教学中的积极意义,但是对于教学法的具体实施步骤、应用程序论述较少,令人对该教学法无法全面把握。在研究的广度方面,英语类翻译教学法里提到的计算机辅助教学法、翻译档案教学法、翻译卷宗写作教学法、信息交流教学法、回译类翻译教学法等方法在日语翻译课教学法研究当中没有反映,说明这类教学法还没有应用于日语翻译教学,今后值得尝试。另外,实证研究少这一结论与对国内英语翻译教学法进行述评的刘倩、郑声滔(2012)得出的结论一致,印证了实证研究实施困难这一事实。“实证性研究并不是翻译教学研究中唯一科学的研究方法,但适当运用实证研究的方法要比单纯的论述更能说明问题。”(刘倩、郑声滔,2012:45)因此,今后的翻译教学法研究应当进行一定程度的实证性研究。

(3) 以日语翻译教学法为核心主题进行阐述的论文 18 篇,只占到本次分析对象的六成,还有四成的论文是在综合性论述翻译课教学改革等内容里涉及到了翻译教学法。可以说,翻译教学法的专门性研究还不够深入。

(4) 外语类大学进行的专业外语教育是国内外语教育领域的领头羊,起到引领方向的作用。但是就笔者的观察发现,但在本次调查中,没有看到外语类大学研究人员关于翻译教学法的研究,这也从一个侧面反映出中国高校日语翻译教学法研究尚未引起足够重视这一事实。

今后,笔者会继续关注国内日语翻译教学法研究,同时关注其他语种翻译教学法研究,并尝试将多种翻译教学法应用于日语翻译教学中。

注 释

¹ 2014 年的数据并非全年,而是截止到本文搜集资料之日 2014 年 10 月 25 日。

² 分类时同时参考了论文标题和内容。在标题中明确出现“口译”或“笔译”字样的分别被划分为口译教学法类或笔译教学法类。还有一部分论文标题中使用的是“翻译”一词,对这部分论文通过内容判断其为口译教学法类或是笔译教学法类。

³ 比如陈知武(2014)、黄丽敏(2013)等就属于这类论文。

⁴ 该论文已在过程翻译教学法部分作为数据出现过,故统计论文总数时应将此文排除。

⁵ 该论文已在项目教学法部分作为数据出现过,故统计论文总数时应将此文排除。

参考文献

1. 鲍川运. 翻译师资培训: 翻译教学成功的关键[J]. 中国翻译, 2009(3): 45-47.
2. 蔡蕾. 实践应用型日语口译人才的培养——论日语口译课程实践教学与改革[J]. 科教文汇(上旬刊), 2013(1): 134-135.
3. 车才良, 温素美. 日汉翻译教学中的几点体会[J]. 学理论, 2012(29): 218-219.
4. 陈安丽, 杨秀云. 论创新意识在日语口译教学中的应用——关于日语口译人才培养模式的探析 [J]. 现代商贸工业, 2010(13): 289-291.
5. 陈知武. 复合人才培养模式下的日语笔译教学改革与实践[J]. 河北民族师范学院学报,

- 2014(3): 93-95.
6. 黄丽敏. “日语翻译”课程教学改革浅论[J]. 当代教育理论与实践, 2013(3): 70-71.
7. 教育部高等学校外语专业教学指导委员会日语组. 高等院校日语专业高年级阶段教学大纲[M]. 大连理工大学出版社, 2010.
8. 李梦瑜. 本科日语专业口译教学的现状与策略[J]. 科技视界, 2014(26): 67, 71.
9. 李明玲. 试论日语口译的教学策略[J]. 黑龙江教育学院学报, 2010(9): 137-139.
10. 李晓霞. 语言习得有效路径对日语翻译教学的启示[J]. 乐山师范学院学报, 2014(1): 134-137.
11. 李艳. 浅谈日语口译教学方法[J]. 长江大学学报(社会科学版), 2012(2): 148-149.
12. 和平. 论本科翻译教学的原则与方法[J]. 中国翻译, 2009(6): 34-41.
13. 刘倩, 郑声滔. 近 15 (1997-2011) 国内翻译教学方法研究述评[J]. 北京教育学院学报, 2012(6): 42-46.
14. 刘伟娜. 应用型大学日语笔译教学改革探索[J]. 科教导刊(上旬刊), 2013(12): 98-99.
15. 孟冬永. 功能理论在日语翻译教学中的应用[J]. 长春师范学院学报, 2012(2): 186-188.
16. 彭佳. 日语翻译课的人文教育理念和实践[J]. 吉林省教育学院学报, 2009(6): 13-14.
17. 彭新勇. 日语口译教学中的多模态运用[J]. 日语学习与研究, 2014(4): 56-61.
18. 任敬军. 日语专业翻译理论课教学法研究[J]. 北京林业大学学报(社会科学版), 2007(S1): 60-64.
19. 沈美华. 基于建构主义理论的口译教学策略探讨[J]. 山东农业工程学院学报, 2014(2): 175-176.
20. 石光. 探究式教学在日语翻译教学中的应用[J]. 黑龙江生态工程职业学院学报, 2012(4): 119-120.
21. 孙乃玲, 张永义. 关于翻译教学与翻译素质的现状及其对策[J]. 甘肃科技, 2010(1): 192-195.
22. 孙乾坤, 李想. 交互式口译教学模式研究[J]. 才智, 2014(20): 142.
23. 王树槐, 栗长江. 翻译教学方法述评[J]. 外语教育, 2008, 年刊: 133-139.
24. 王星. 合作学习在汉日翻译课堂的导入——以学习者的学习态度和信念变化为中心[J]. 黑龙江教育学院学报, 2013(5): 163-166.
25. 熊娟. 探索以学习者为中心的日语翻译教学新模式[J]. 长春理工大学学报(高教版), 2009(3): 140-141.
26. 姚绂文. 功能翻译理论指导下的日语笔译课程教学模式探析[J]. 文学教育(上). 2013(4): 136-137.
27. 岳晟婷. 关于独立学院笔译课的思考[J]. 开封教育学院学报, 2013(7): 110-111.
28. 张桂丽, 李欣. 任务型教学法在日语翻译实践课程中的验证及应用[J]. 成人教育, 2010(8): 81-82.
29. 张睿. 日语翻译与实践课程改革初探[J]. 佳木斯教育学院学报, 2013(12): 377-378.
30. 张守祥, 薄红昕. 谈日语口译教学[J]. 佳木斯大学社会科学学报, 2004(4): 142-143.
31. 张秀梅. 日汉语篇翻译教学法之探索[J]. 科教导刊(上旬刊), 2014(8): 183, 215.
32. 赵立红. 浅谈应用型人才培养模式下的日语翻译教学[J]. 湖北科技学院学报, 2014(2): 185-186.
33. 赵立红. 论独立学院“3+1”培养方案下的日语口译教学[J]. 辽宁科技学院学报, 2012(2): 78-79.
34. 赵小平. 高校日语专业翻译教学方法改革的几点思考[J]. 赤峰学院学报(自然科学版), 2012(4): 247-248.
35. 周晓冰. 项目教学法在高校商务日语翻译教学中的应用研究[J]. 邢台职业技术学院学报, 2014(4): 8-10.